

# DIN EN 16585-1:2025-12 (D)

## Bahnanwendungen - Gestaltung für die Nutzung durch PRM - Ausstattung und Bauteile in Schienenfahrzeugen - Teil 1: Toiletten; Deutsche Fassung EN 16585-1:2025

Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort . . . . .	4
Einleitung . . . . .	6
1 Anwendungsbereich . . . . .	7
2 Normative Verweisungen . . . . .	7
3 Begriffe . . . . .	8
4 Symbole und Abkürzungen . . . . .	9
5 Anforderungen und Bewertung . . . . .	10
5.1 Allgemeines . . . . .	10
5.2 Standard- und Universaltoiletten, gemeinsame Parameter . . . . .	10
5.3 Standardtoilette . . . . .	12
5.4 Universaltoilette . . . . .	13
5.5 Wickeltisch . . . . .	20
5.6 Bedienschnittstelle der Hilferufvorrichtung . . . . .	21
6 Bewertungsverfahren . . . . .	21
6.1 Seitliches Anfahren . . . . .	21
6.1.1 Allgemeines . . . . .	21
6.1.2 Bewertung des seitlichen Anfahrens: . . . . .	22
6.2 Frontales oder diagonales Anfahren . . . . .	23
6.2.1 Allgemeines . . . . .	23
6.2.2 Bewertung des frontalen oder diagonalen Anfahrens: . . . . .	24
Anhang A (informativ) Im Zug transportierbarer interoperabler Rollstuhl . . . . .	26
A.1 Konstruktionsgrenzen . . . . .	26
A.2 Merkmale . . . . .	26
Anhang B (normativ) Vereinfachtes Rollstuhlprofil und Griffbereich des Rollstuhlnutzers . . . . .	29
Anhang C (informativ) Anleitung für rollstuhlgerechte Toiletten und bewährte Verfahrensweisen . . . . .	31
Anhang ZA (informativ) Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden Richtlinie (EU) 2016/797 . . . . .	35
Literaturhinweise . . . . .	37

## Bilder

Bild 1 — Nutzbare lichte Breite der Standard- und Universaltoiletentüren . . . . .	12
Bild 2 — Nutzbare Breite von Toiletentüren . . . . .	13
Bild 3 — Beispiele für die beiden erforderlichen Rollstuhlpositionen neben dem Toilettensitz . . . . .	14
Bild 4 — Beispiel des erforderlichen Mindestfreiraums vor dem Toilettensitz . . . . .	15
Bild 5 — Klappbarer Handlauf in ausgeklappter Stellung in einem beispielhaften Toilettenraum . . . . .	15
Bild 6 — Beispiel für einen klappbaren Handlauf . . . . .	16
Bild 7 — Kraftrichtung bei beispielhaftem klappbarem Handlauf . . . . .	17
Bild 8 — Höhe des beispielhaften Toilettensitzes . . . . .	17
Bild 9 — Beispiel für eine Bewertung der Griffbereiche (Erreichbarkeit) von Einrichtungen . . . . .	18
Bild 10 — Beispiel für eine untere Hilferufvorrichtung in einer Toilette . . . . .	19
Bild 11 — Beispiel eines akzeptablen Messpunkts zwischen Wand und Boden in einer Toilette . . . . .	20
Bild 12 — Seitliches Anfahren zum Transfer auf den Toilettensitz (Bild zeigt eine Reihe an beispielhaften Positionen) . . . . .	21
Bild 13 — Bewertung des seitlichen Anfahrens nach Verfahren A . . . . .	22
Bild 14 — Vereinfachtes Rollstuhlprofil und vier vereinfachte Rangierbewegungen für Verfahren B . . . . .	23
Bild 15 — Frontales oder diagonales Anfahren zum Transfer auf den Toilettensitz (Bild zeigt eine Reihe an beispielhaften Positionen) . . . . .	24

<b>Bild 16 — Beispiel für eine Bewertung des frontalen oder diagonalen Anfahrens nach Verfahren A</b> . . . . .	<b>25</b>
<b>Bild A.1 — Grundmaße eines Rollstuhls mit Nutzer</b> . . . . .	<b>26</b>
<b>Bild A.2 — Hüllkurve einer 180°-Drehung</b> . . . . .	<b>27</b>
<b>Bild A.3 — Spaltüberwindung mit kleinem Rad</b> . . . . .	<b>27</b>
<b>Bild A.4 — Maximale Höhen zu überwindender Hindernisse</b> . . . . .	<b>28</b>
<b>Bild B.1 — Vereinfachtes Profil einer Person in einem Rollstuhl (wie in Anhang A festgelegt)</b> . . .	<b>29</b>
<b>Bild B.2 — Griffbereich einer Person in einem Rollstuhl wie in Anhang A festgelegt</b> . . . . .	<b>30</b>
<b>Bild C.1 — Typischer Transfer bei seitlichem Anfahren</b> . . . . .	<b>31</b>
<b>Bild C.2 — Typischer Transfer bei diagonalem Anfahren</b> . . . . .	<b>31</b>
<b>Bild C.3 — Beispiel für die kombinierte Bewertung von Transferpositionen nach Verfahren A</b> . .	<b>32</b>
<b>Bild C.4 — Beispiel für die Bewertung von Transferpositionen nach Verfahren B bei eingeschränkter Grundfläche des Toilettenraums, die die Bewertung nach Verfahren B erfordert</b> . . . . .	<b>32</b>
<b>Bild C.5 — Beispiel für die Bewertung von Transferpositionen nach Verfahren B, Wenden im Toilettenraum</b> . . . . .	<b>33</b>
<b>Bild C.6 — Beispiel für die Bewertung von Transferpositionen nach Verfahren B, Wenden außerhalb des Toilettenraums</b> . . . . .	<b>33</b>
<b>Bild C.7 — Beispielhafte Anordnung, um die erforderlichen Mindestmaße vor der Toilettenschüssel zu erreichen</b> . . . . .	<b>34</b>

## **Tabellen**

<b>Tabelle 1 — Abkürzungen</b> . . . . .	<b>10</b>
<b>Tabelle 2 — Symbole</b> . . . . .	<b>10</b>
<b>Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm, der Verordnung (EU) Nr. 1300/2014 der Kommission über die technischen Spezifikationen für die Interoperabilität bezüglich der Zugänglichkeit des Eisenbahnsystems der Union für Menschen mit Behinderungen und Menschen mit eingeschränkter Mobilität*</b> . . . . .	<b>36</b>